

Große Beschwerdekammer

Geschäftsverteilungsplan der Großen Beschwerde- kammer für das Jahr 2011

Die Große Beschwerdekammer,

gestützt auf Regel 13 Absatz 1 der
Ausführungsordnung zum
Europäischen Patentübereinkommen

und auf Artikel 2 Absatz 1 der
Verfahrensordnung der Großen
Beschwerdekammer,

beschließt folgenden Geschäfts-
verteilungsplan:

ERSTER TEIL: ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Artikel 1 Mitglieder der Großen Beschwerde- kammer

(1) Interne Mitglieder der Großen
Beschwerdekammer
(Artikel 11 (3) EPÜ) sind:

Vorsitzender:
Peter Messerli

Rechtskundige Mitglieder:
Brigitte Günzel
Richard Menapace
Christopher Rennie-Smith
Beat Schachenmann
Jean-Pierre Seitz
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Paul Alting van Geusau
(bis 31.7.2011)
Pieter-Paul Bracke
Michel Ceyte
Alexander Clelland
Franz Edlinger
Gunnar Eliasson
Pascal Gryczka
André Klein
Ulrich Krause
Thomas Kriner
Hugo Meinders
Michel Noël
Ulrich Oswald
Giovanni Pricolo
Patrick Ranguis
Gaston Rathes
Dai Rees

Enlarged Board of Appeal

Business distribution scheme of the Enlarged Board of Appeal for the year 2011

The Enlarged Board of Appeal,

having regard to Rule 13,
paragraph 1, of the Implementing
Regulations to the European Patent
Convention,

and to Article 2, paragraph 1, of the
Rules of Procedure of the Enlarged
Board of Appeal,

hereby decides the following business
distribution scheme:

PART I: GENERAL PROVISIONS

Article 1 Members of the Enlarged Board of Appeal

(1) The internal members of the
Enlarged Board of Appeal
(Article 11(3) EPC) are:

Chairman:
Peter Messerli

Legally qualified members:
Brigitte Günzel
Richard Menapace
Christopher Rennie-Smith
Beat Schachenmann
Jean-Pierre Seitz
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technically qualified members:
Paul Alting van Geusau
(until 31.7.2011)
Pieter-Paul Bracke
Michel Ceyte
Alexander Clelland
Franz Edlinger
Gunnar Eliasson
Pascal Gryczka
André Klein
Ulrich Krause
Thomas Kriner
Hugo Meinders
Michel Noël
Ulrich Oswald
Giovanni Pricolo
Patrick Ranguis
Gaston Rathes
Dai Rees

Grande Chambre de recours

Plan de répartition des affaires de la Grande Chambre de recours pour l'année 2011

La Grande Chambre de recours

vu la règle 13, paragraphe 1 du
règlement d'exécution de la
Convention sur le brevet européen,

et l'article 2, paragraphe 1 du
règlement de procédure de la Grande
Chambre de recours,

arrête le plan de répartition
des affaires suivant :

PREMIERE PARTIE : DISPOSITIONS GENERALES

Article 1er Membres de la Grande Chambre de recours

(1) Les membres internes de la
Grande Chambre de recours
(article 11(3) CBE) sont :

Président :
Peter Messerli

Membres juristes :
Brigitte Günzel
Richard Menapace
Christopher Rennie-Smith
Beat Schachenmann
Jean-Pierre Seitz
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Membres techniciens :
Paul Alting van Geusau
(jusqu'au 31.7.2011)
Pieter-Paul Bracke
Michel Ceyte
Alexander Clelland
Franz Edlinger
Gunnar Eliasson
Pascal Gryczka
André Klein
Ulrich Krause
Thomas Kriner
Hugo Meinders
Michel Noël
Ulrich Oswald
Giovanni Pricolo
Patrick Ranguis
Gaston Rathes
Dai Rees

Joseph Riolo
Andrea Ritzka
Marco Ruggiu
Werner Sieber
Bianca ter Laan
(ab 1.5.2011)
Stefan Wibergh
Manfred Wieser
Robert Young
(bis 30.4.2011)
Wolfgang Zellhuber.

Joseph Riolo
Andrea Ritzka
Marco Ruggiu
Werner Sieber
Bianca ter Laan
(as from 1.5.2011)
Stefan Wibergh
Manfred Wieser
Robert Young
(until 30.4.2011)
Wolfgang Zellhuber.

Joseph Riolo
Andrea Ritzka
Marco Ruggiu
Werner Sieber
Bianca ter Laan
(à compter du 1.5.2011)
Stefan Wibergh
Manfred Wieser
Robert Young
(jusqu'au 30.4.2011)
Wolfgang Zellhuber.

(2) Externe rechtskundige Mitglieder der Großen Beschwerdekammer (Artikel 11 (5) EPÜ) sind:

Michael Sachs (AT)
Kathrin Klett (CH)
Stelios Nathanael (CY)
Uwe Scharen (DE)
Michael Dorn (DK)
Kai Härmand (EE)
José M. Suárez Robledano (ES)
Ari Wirén (FI)
Alice Pézard (FR)
Sir David J. T. Kitchin (GB)
Fidelma Macken (IE)
Gabriella Muscolo (IT)
Robert van Peursem (NL)
Are Stenvik (NO)
Octavia Spineanu-Matei (RO)
Per Carlson (SE)
Ilhami Güneş (TR).

(2) The legally qualified external members of the Enlarged Board of Appeal (Article 11(5) EPC) are:

Michael Sachs (AT)
Kathrin Klett (CH)
Stelios Nathanael (CY)
Uwe Scharen (DE)
Michael Dorn (DK)
Kai Härmand (EE)
José M. Suárez Robledano (ES)
Ari Wirén (FI)
Alice Pézard (FR)
Sir David J. T. Kitchin (GB)
Fidelma Macken (IE)
Gabriella Muscolo (IT)
Robert van Peursem (NL)
Are Stenvik (NO)
Octavia Spineanu-Matei (RO)
Per Carlson (SE)
Ilhami Güneş (TR).

(2) Les membres juristes externes de la Grande Chambre de recours (article 11(5) CBE) sont :

Michael Sachs (AT)
Kathrin Klett (CH)
Stelios Nathanael (CY)
Uwe Scharen (DE)
Michael Dorn (DK)
Kai Härmand (EE)
José M. Suárez Robledano (ES)
Ari Wirén (FI)
Alice Pézard (FR)
Sir David J. T. Kitchin (GB)
Fidelma Macken (IE)
Gabriella Muscolo (IT)
Robert van Peursem (NL)
Are Stenvik (NO)
Octavia Spineanu-Matei (RO)
Per Carlson (SE)
Ilhami Güneş (TR).

ZWEITER TEIL: VERFAHREN NACH ARTIKEL 112 EPÜ

Artikel 2 Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer in Verfahren nach Artikel 112 EPÜ

(1) Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung mit sieben Mitgliedern, von denen nicht mehr als zwei dieselbe Nationalität haben dürfen.

a) Ihre ständigen Mitglieder sind:

Vorsitzender:
Peter Messerli

Rechtskundige Mitglieder:
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Paul Alting van Geusau
(bis 31.7.2011)
Robert Young
(bis 30.4.2011)
Ulrich Oswald
(ab 1.5.2011)
Alexander Clelland
(ab 1.8.2011)

PART II: PROCEEDINGS UNDER ARTICLE 112 EPC

Article 2 Composition of the Enlarged Board of Appeal in proceedings under Article 112 EPC

(1) Decisions shall be taken by an Enlarged Board of Appeal consisting of seven members, of whom no more than two may have the same nationality.

(a) The regular members shall be:

Chairman:
Peter Messerli

Legally qualified members:
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith

Technically qualified members:
Paul Alting van Geusau
(until 31.7.2011)
Robert Young
(until 30.4.2011)
Ulrich Oswald
(as from 1.5.2011)
Alexander Clelland
(as from 1.8.2011)

DEUXIEME PARTIE : PROCEDURE SUIVANT L'ARTICLE 112 CBE

Article 2 Composition de la Grande Chambre de recours dans la procédure au titre de l'article 112 CBE

(1) Les décisions de la Grande Chambre de recours sont rendues dans une formation de sept membres parmi lesquels pas plus de deux peuvent avoir la même nationalité.

a) Ses membres titulaires sont :

Président :
Peter Messerli

Membres juristes :
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith

Membres techniciens :
Paul Alting van Geusau
(jusqu'au 31.7.2011)
Robert Young
(jusqu'au 30.4.2011)
Ulrich Oswald
(à compter du 1.5.2011)
Alexander Clelland
(à compter du 1.8.2011)

b) gegebenenfalls ersetzt durch folgende Vertreter:

Rechtskundige Mitglieder:

Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technisch vorgebildete Mitglieder:

Ulrich Oswald
(bis 30.4.2011)
Alexander Clelland
(bis 31.7.2011)
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (ab 1.5.2011).

(2) Der Vorsitzende wird durch ein rechtskundiges Mitglied in der Reihenfolge des Absatzes 1 a) vertreten.

(3) Hat ein ständiges Mitglied in einem Verfahren, das zur Vorlage an die Große Beschwerdekammer geführt hat, oder an einer Entscheidung, die Gegenstand einer Vorlage des Präsidenten des Europäischen Patentamts ist, mitgewirkt, so bestimmt der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder (Absatz 1 a)) an dessen Stelle ein Mitglied aus dem Kreis der Vertreter (Absatz 1 b)) oder ein externes rechtskundiges Mitglied nach Maßgabe des Absatz 5. Dasselbe gilt, wenn ein ständiges Mitglied verhindert ist.

(4) Hat die Große Beschwerdekammer eine Frage der materiellen Patentierbarkeit oder sonstige Rechtsfragen mit technischem Bezug zu beurteilen, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder an Stelle eines ständigen technisch vorgebildeten ein technisch vorgebildetes Mitglied aus dem Kreis der Vertreter (Absatz 1 b)) bestimmen, das der betreffenden Fachrichtung angehört.

(5) Wird die Große Beschwerde-

(b) replaced as necessary by the following alternates:

Legally qualified members:

Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technically qualified members:

Ulrich Oswald
(until 30.4.2011)
Alexander Clelland
(until 31.7.2011)
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (as from 1.5.2011).

(2) The substitute for the Chairman shall be one of the legally qualified members in the order listed in paragraph 1(a).

(3) Where a regular member has participated in a case referred to the Enlarged Board of Appeal or in a decision which is the subject of a referral of the President of the European Patent Office, the Chairman shall, after consulting the regular members (paragraph 1(a)), appoint as substitute a member from amongst the alternates (paragraph 1(b)) or an external legally qualified member in accordance with paragraph 5. The same applies if a regular member is prevented from participating.

(4) If a case involving a question of substantive patentability or other points of law having a technical aspect is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the regular members, designate a technically qualified member with the relevant technical knowledge from amongst the alternates (paragraph 1(b)), as substitute for a technically qualified regular member.

(5) If a case whose scope extends

b) éventuellement remplacés par les membres suppléants suivants :

Membres juristes :

Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Membres techniciens :

Ulrich Oswald
(jusqu'au 30.4.2011)
Alexander Clelland
(jusqu'au 31.7.2011)
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (à compter du 1.5.2011).

(2) Le remplacement du Président sera assuré par un membre juriste selon l'ordre indiqué au paragraphe 1a).

(3) Lorsqu'un membre titulaire a participé à une procédure qui a conduit à la saisine de la Grande Chambre de recours ou à une décision faisant l'objet d'une saisine par le Président de l'Office européen des brevets, le Président, après avoir consulté les membres titulaires (paragraphe 1a)), désigne à sa place soit un membre parmi les membres suppléants (paragraphe 1b)) soit un membre juriste externe choisi conformément aux dispositions du paragraphe 5. Cette disposition s'applique lorsque, pour une raison particulière, un membre titulaire est empêché.

(4) Si la Grande Chambre de recours est saisie de questions concernant la brevetabilité au plan matériel ou d'autres questions de droit impliquant des aspects techniques, le Président, après avoir consulté les membres titulaires, pourra remplacer un membre technicien titulaire par un membre technicien choisi parmi les membres suppléants (paragraphe 1b)) compétent dans le domaine technique concerné.

(5) Si la Grande Chambre de recours

kammer mit einem Fall befasst, dessen Bedeutung über die interne Organisation des Europäischen Patentamts hinausgeht, kann der Vorsitzende nach Anhörung der ständigen Mitglieder ein oder zwei externe rechtskundige Mitglieder (Artikel 1 (2)) anstelle eines oder zweier ständiger rechtskundiger Mitglieder bestimmen.

**Artikel 3
Bestimmung der externen
rechtskundigen Mitglieder**

(1) Die externen rechtskundigen Mitglieder werden gemäß der im Verwaltungsrat angewandten alphabetischen Reihenfolge der Vertragsstaaten bestimmt, wobei sicherzustellen ist, dass die Verfahrenssprache einer ihrer Arbeitssprachen entspricht.

(2) Neu ernannte externe rechtskundige Mitglieder werden, wenn im Zeitpunkt ihrer Ernennung bereits ein anderes Mitglied bestimmt wurde, das in der Liste gemäß Artikel 1 (2) nachfolgt, erst im nächsten Durchgang bestimmt.

(3) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, wird das nach Artikel 1 (2) nächste Mitglied bestimmt.

(4) Ist ein externes rechtskundiges Mitglied verhindert, weil die Verfahrenssprache nicht seiner oder einer seiner Arbeitssprache(n) entspricht, wird es für den nächsten Fall in seiner Arbeitssprache nach Artikel 2 (5) bestimmt.

**Artikel 4
Zusammensetzung der Großen
Beschwerdekammer bei
sachlichem Zusammenhang
mehrerer Rechtsfragen**

Stehen mehrere vor der Großen Beschwerdekammer anhängige Vorlagen wegen ähnlicher Rechtsfragen in einem sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, dass die Kammer in derselben Besetzung entscheidet. In einem solchen Falle ist die für die zuerst eingegangene Vorlage bestimmte Besetzung maßgebend.

**DRITTER TEIL:
VERFAHREN NACH ARTIKEL 112a
EPÜ**

Artikel 5

beyond the internal administration of the European Patent Office is referred to the Enlarged Board, the Chairman may, after consulting the regular members, designate one or two legally qualified external members (Article 1(2)) to replace one or two legally qualified regular members.

**Article 3
Designation of legally qualified
external members**

(1) The legally qualified external members shall be called upon in the alphabetical order used by the Administrative Council for listing the Contracting States, provided there is a match between the language of the proceedings and their working language(s).

(2) Newly appointed legally qualified external members will not be called upon until the next round, if at the date of their appointment another member who is further down the list according to Article 1(2) has already been called upon.

(3) Should a legally qualified external member be unavailable, then the next legally qualified external member according to Article 1(2) is to be called upon.

(4) Where an external legally qualified member is unavailable because the language of the proceedings does not correspond to his working languages, he shall be called upon for the next case in his working language under Article 2(5).

**Article 4
Composition of the Enlarged Board
where a number of referrals are
closely linked**

Where several referrals pending before the Enlarged Board are closely linked by involving similar points of law, the Chairman may order that the Board shall decide in the same composition. In such a case the composition shall be the same as for the first received referral.

**PART III:
PROCEEDINGS UNDER ARTICLE
112a EPC**

Article 5

est saisie de cas dont l'intérêt dépasse l'administration interne de l'Office européen des brevets, le Président, après avoir consulté les membres titulaires, pourra désigner un ou deux membres juristes externes (article 1(2) pour siéger à la place, selon le cas, d'un ou de deux membres juristes titulaires.

**Article 3
Désignation des membres juristes
externes**

(1) Les membres juristes externes seront appelés à siéger selon l'ordre alphabétique des Etats contractants utilisé au sein du Conseil d'Administration, en tenant compte de la correspondance entre la langue de la procédure et leurs langues de travail.

(2) Les membres juristes externes nouvellement nommés ne seront appelés à siéger seulement qu'au prochain tour si à la date de leur nomination un autre membre qui se trouve plus bas dans la liste selon l'article 1(2) a déjà été appelé.

(3) Si un membre juriste externe ne peut être retenu, il est fait appel au membre juriste externe suivant selon l'article 1(2).

(4) Lorsqu'un membre juriste externe n'aura pas été retenu parce que la langue de la procédure ne correspond pas à ses langues de travail, il sera fait appel à lui pour siéger dans la prochaine affaire relevant de l'article 2(5), dans laquelle celles-ci le deviendraient.

**Article 4
Composition de la Grande
Chambre de recours en cas de
connexité des questions de droit
objet de la saisine**

Lorsque la Grande Chambre est saisie de plusieurs cas connexes parce qu'ils impliquent une similitude des questions de droit, le Président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition. Dans ce cas, la composition sera celle de la première saisine reçue.

**TROISIÈME PARTIE :
PROCÉDURE SUIVANT L'ARTICLE
112BIS CBE**

Article 5

**Zusammensetzung der Großen
Beschwerdekammer in Verfahren
nach Artikel 112a EPÜ**

Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung mit drei oder fünf Mitgliedern.

Ihre ständigen Mitglieder sind:

Vorsitzender:
Peter Messerli

Rechtskundige Mitglieder:
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technisch vorgebildete Mitglieder:
Paul Alting van Geusau
(bis 31.7.2011)
Robert Young
(bis 30.4.2011)
Ulrich Oswald
Alexander Clelland
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (ab 1.5.2011).

**Artikel 6
Zusammensetzung der Großen
Beschwerdekammer in der
Besetzung mit drei Mitgliedern**

(1) Sobald ein Überprüfungsantrag bei der Geschäftsstelle eingegangen ist, bestimmt der Vorsitzende aus dem Kreis der ständigen Mitglieder die Zusammensetzung der Kammer für die Prüfung nach Regel 109 (2) a) EPÜ.

(2) Die Heranziehung der ständigen Mitglieder der Großen Beschwerdekammer zu den einzelnen Fällen erfolgt fortlaufend in der Reihenfolge ihrer Nennung in Artikel 5. Der Vorsitzende kann aus wichtigem

**Composition of the Enlarged Board
of Appeal in proceedings under
Article 112a EPC**

Decisions shall be taken by an Enlarged Board consisting of three or five members.

The regular members shall be:

Chairman:
Peter Messerli

Legally qualified members:
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Technically qualified members:
Paul Alting van Geusau
(until 31.7.2011)
Robert Young
(until 30.4.2011)
Ulrich Oswald
Alexander Clelland
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (as from 1.5.2011).

**Article 6
Composition of an Enlarged Board
consisting of three members**

(1) On receipt of a petition for review by the registry, the Chairman shall, from amongst the regular members, determine the composition of the Board which is to examine it pursuant to Rule 109(2)(a) EPC.

(2) Individual cases shall be assigned to the regular members of the Enlarged Board one after another in the order of their listing in Article 5. The Chairman may depart from this order for serious reasons, such as

**Composition de la Grande
Chambre de recours dans la
procédure au titre de l'article
112bis CBE**

La Grande Chambre rend une décision dans une formation de trois ou cinq membres.

Ses membres titulaires sont :

Président :
Peter Messerli

Membres juristes :
Jean-Pierre Seitz
Brigitte Günzel
Beat Schachenmann
Christopher Rennie-Smith
Richard Menapace
Marie-Bernadette Tardo-Dino
Martin Vogel

Membres techniciens :
Paul Alting van Geusau
(jusqu'au 31.7.2011)
Robert Young
(jusqu'au 30.4.2011)
Ulrich Oswald
Alexander Clelland
André Klein
Thomas Kriner
Michel Ceyte
Ulrich Krause
Hugo Meinders
Franz Edlinger
Pieter-Paul Bracke
Wolfgang Zellhuber
Marco Ruggiu
Gaston Rath
Patrick Ranguis
Dai Rees
Gunnar Eliasson
Michel Noël
Stefan Wibergh
Werner Sieber
Andrea Ritzka
Pascal Gryczka
Giovanni Pricolo
Joseph Riolo
Manfred Wieser
Bianca ter Laan (à compter du 1.5.2011).

**Article 6
Composition de la Grande
Chambre de recours dans sa
formation de trois membres**

(1) Dès réception d'une requête en révision par le greffe, le Président désigne parmi les membres titulaires ceux qui composent la Chambre pour l'examen en application de la règle 109(2)a) CBE.

(2) La détermination de la composition de la Grande Chambre dans chaque affaire se fait suivant l'ordre de nomination des membres titulaires selon l'article 5. Le Président peut y déroger pour un motif majeur, tel que

Grund, wie Krankheit, Arbeitsbelastung, sprachlichen Anforderungen des Falles sowie bei der Bestimmung des technisch vorgebildeten Mitglieds aus Gründen der Zugehörigkeit zur betreffenden technischen Fachrichtung von dieser Reihenfolge abweichen. In diesem Fall wird vorbehaltlich des Satzes 2 das in der Reihenfolge nach Satz 1 nächste Mitglied bestimmt. Ein aus Gründen des Satzes 2 oder des Absatzes 3 nicht bestimmtes Mitglied wird nach Maßgabe der Sätze 1 und 2 für den nächsten Fall bestimmt.

illness, workload, language requirements of the case or, in designating the technically qualified member, the possession of relevant technical expertise. In that event the next member in the order indicated in the first sentence shall be appointed in accordance with the above criteria. A member not appointed on account of the second sentence or of paragraph 3 shall be appointed to the next case in accordance with the above criteria.

maladie, charge de travail, exigences linguistiques de l'affaire ou encore du domaine de compétence technique pertinent s'agissant de la désignation des membres techniciens. Dans un tel cas, le membre suivant dans l'ordre mentionné ci-dessus est nommé égard pris desdits critères. Le membre écarté à due considération desdits critères ou selon le paragraphe 3 est nommé dans la prochaine affaire y satisfaisant.

(3) Ist ein ständiges Mitglied von der Mitwirkung an dem Überprüfungsverfahren gemäß Artikel 2 (5) der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer ausgeschlossen, so bestimmt der Vorsitzende an dessen Stelle ein anderes ständiges Mitglied nach Maßgabe des Absatzes 2.

(3) If a regular member is excluded under Article 2(5) of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal from taking part in the review proceedings, the Chairman shall appoint another regular member as substitute in accordance with paragraph 2.

(3) Si un membre titulaire est empêché de participer à la procédure de révision en application de l'article 2(5) du règlement de procédure de la Grande Chambre de recours, le Président désigne à sa place un autre membre titulaire suivant les dispositions du paragraphe 2.

(4) Der Vorsitzende wird durch ein ständiges rechtskundiges Mitglied aus der Liste des Artikels 5 vertreten.

(4) The substitute for the Chairman shall be one of the legally qualified regular members listed in Article 5.

(4) Le remplacement du Président est assuré par un membre juriste titulaire de la liste de l'article 5.

Artikel 7 Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer in der Besetzung mit fünf Mitgliedern

Article 7 Composition of an Enlarged Board consisting of five members

Article 7 Composition de la Grande Chambre dans sa formation à cinq membres

(1) Sobald ein Überprüfungsantrag gemäß Artikel 17 der Verfahrensordnung der Großen Beschwerdekammer der Kammer in der Besetzung nach Regel 109 (2) b) EPÜ vorgelegt wurde, bestimmt der Vorsitzende die zusätzlichen rechtskundigen Mitglieder aus dem Kreis der ständigen Mitglieder nach Maßgabe des Artikels 6 (2).

(1) Once a petition for review has been submitted, under Article 17 of the Rules of Procedure of the Enlarged Board of Appeal, to a Board composed according to Rule 109(2)(b) EPC, the Chairman shall designate the additional legally qualified members from amongst the regular members in accordance with Article 6(2).

(1) Dès qu'une requête en révision en application de l'article 17 du règlement de procédure de la Grande Chambre dans sa formation au titre de la règle 109(2)b) CBE est déposée, le Président désigne les membres juristes supplémentaires parmi les membres titulaires suivant les dispositions de l'article 6(2).

(2) Artikel 6 (3) gilt entsprechend.

(2) Article 6(3) shall apply mutatis mutandis.

(2) Les dispositions de l'article 6(3) s'appliquent mutatis mutandis.

(3) Wird die Große Beschwerdekammer mit einem Fall befasst, der Grundsatzfragen des Verfahrensrechts aufwirft, die über die interne Organisation des Europäischen Patentamts hinausgehen, kann der Vorsitzende erforderlichenfalls anstelle eines ständigen rechtskundigen Mitglieds ein externes rechtskundiges Mitglied (Artikel 1 (2)) nach Maßgabe des Artikels 3 bestimmen.

(3) If a case raising fundamental issues of procedural law that extend beyond the internal administration of the European Patent Office is referred to the Enlarged Board, the Chairman may where necessary designate a legally qualified external member (Article 1(2)) to replace a legally qualified regular member in accordance with Article 3.

(3) Si la Grande Chambre de recours est saisie de questions qui touchent à des questions de principe en droit procédural dépassant la seule administration interne de l'Office européen des brevets, le Président peut désigner si nécessaire suivant les dispositions de l'article 3 un membre juriste externe (article 1(2)) pour siéger à la place du membre juriste titulaire.

Artikel 8 Zusammensetzung der Großen Beschwerdekammer bei sachlichem Zusammenhang mehrerer Überprüfungsanträge

Article 8 Composition of the Enlarged Board where a number of petitions for review are closely linked

Article 8 Composition de la Grande Chambre de recours en cas de connexité de plusieurs requêtes en révision

Stehen mehrere vor der Großen Beschwerdekammer anhängige Überprüfungsanträge in einem

Where several petitions for review pending before the Enlarged Board are closely linked, the Chairman may

Lorsque la Grande Chambre est saisie de plusieurs cas connexes parce qu'ils impliquent une similitude,

sachlichen Zusammenhang, kann der Vorsitzende bestimmen, dass die Kammer in derselben Besetzung entscheidet. In einem solchen Falle ist die für den zuerst eingegangenen Antrag bestimmte Besetzung maßgebend.

order that the Board shall decide in the same composition. In such a case the composition for all petitions shall be as for the petition received first.

le Président peut décider que la Chambre statuera dans la même composition. Dans ce cas, la composition sera celle de la première requête reçue.

**Artikel 9
Änderung einer Zusammensetzung**

**Article 9
Change of a composition**

**Article 9
Modification de la composition**

(1) Kann der Vorsitzende an dem Verfahren, für welches er bestimmt ist, nicht oder nicht mehr mitwirken, wird er durch ein ständiges rechtskundiges Mitglied aus der Liste des Artikels 5 ersetzt.

(1) If the Chairman cannot or can no longer participate in the case to which he has been assigned, he shall be replaced by one of the legally qualified regular members listed in Article 5.

(1) Si le Président ne peut pas ou ne peut plus participer à la procédure pour laquelle il était désigné, il est remplacé par un membre juriste titulaire de la liste fixée par l'article 5.

(2) Kann ein Mitglied an dem Verfahren, für welches es bestimmt ist, nicht oder nicht mehr mitwirken, bestimmt der Vorsitzende ein anderes Mitglied nach den Artikeln 6 und 7.

(2) If a member cannot or can no longer participate in the case to which he has been assigned, the Chairman shall designate another member in accordance with Articles 6 and 7.

(2) Si un membre désigné pour la procédure ne peut pas ou ne peut plus participer, le Président désigne un autre membre suivant les articles 6 et 7.

**VIERTER TEIL:
SCHLUSSBESTIMMUNG**

**PART IV:
FINAL PROVISION**

**QUATRIÈME PARTIE :
DISPOSITION FINALE**

**Artikel 10
Geltungsdauer**

**Article 10
Term of validity**

**Article 10
Durée de validité**

Dieser Geschäftsverteilungsplan gilt für die Zeit vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2011.

This business distribution scheme shall apply from 1 January 2011 until 31 December 2011.

Le présent plan de répartition est établi pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011.

Geschehen zu München am
3. Dezember 2010

Done at Munich on
3 December 2010

Fait à Munich, le
3 décembre 2010

Für die Große Beschwerdekammer
Der Vorsitzende

For the Enlarged Board of Appeal
The Chairman

Pour la Grande Chambre de recours
Le Président

P. Messerli